

Université d'Alger 2
Faculté des Langues Etrangères



Revue Lettres et Langues

Al'Adâb Wa Llughât

*Revue scientifique spécialisée dans les études
littéraires et linguistiques, publiée par la
Faculté des Langues Etrangères,
Université d'Alger 2*

العدد 16 Numéro
جوان 2021 Juin

Université Alger 2
Faculté des Langues Etrangères

**REVUE LETTRES ET LANGUES
AL'ADÂB WA LLUGHÂT**

Lettres et Langues
AL'ADÂB WA LLUGHÂT
Numéro 16- Juin2021

La revue *Lettres et Langues* publiée par la Faculté des Langues Etrangères de l'Université Alger 2 est une revue spécialisée dans les études littéraires et linguistiques

ISSN:1112-7279

EISSN:2676-1556

Dépôt légal: 2210-2006

© **Université d'Alger 2 – Abou El Kacem Saadallah**
02 – Rue DjamelEddine El Afghani, Bouzaréah. Alger

Editrice en Chef

Pr. HAMI Nadjia.

nadjia.hami@univ-alger2.dz

Secrétaire:

M. ROUABHAIA Mohamed

mohamed.rouabhia@univ-alger2.dz

Adresse mail : revue.lettresetlangues@univ-alger2.dz

Université Alger 2
Faculté des Langues Etrangères

**LETTRES ET LANGUES
AL'ADÂB WA LLUGHÂT**

Revue semestrielle spécialisée dans les études littéraires et linguistiques publiée par la Faculté des Langues Etrangères

Président d'honneur

Pr. Said BOUMAIZA

Recteur de l'Université d'Alger 2

Directrice responsable

Dr. Nesrine AOUDJIT- BESSAI

Doyenne de la Faculté des Langues Etrangères

Editrice en Chef

Pr. Nadjia HAMI

Numéro 16–Juin 2021

Comité éditorial

Ahcene ABDEFETTAH (Univ. Alger 2), **Ali ABERKANE** (Univ. Alger 2), **Nesrine AOUDJIT-BESSAI** (Univ. Alger2), **Rezkia Leila BELKADI** (Univ. Alger 2), **Rabéa BERRAGHDA** (Univ. Alger 2), **Nabila BESTANDJI** (Univ. Alger2), **Mohamed DOUIFI** (Univ. Alger 2), **Amar GUENDOUI** (Univ. Tizi Ouzou), **Mahmoud Youcef HUSSEINAT** (Univ. Yarmouk, Jordanie), **Assia KACED** (Univ. Alger 2), **Alemán Manuel MALDONADO** (Univ. Séville, Espagne), **Tobias LECHNER** (Univ. Nairoubi, Kenya), **Abdallah MAASOUM** (Univ. Alger 2), **NadjiaHAMI** (Univ. Alger2), **GhaniaOUAHMICHE** (Univ. Oran 2), **Kadour MERIBOUT** (Univ. Annaba), **Basem SCHOAIB** (Univ. AinChems, Egypte), **WardaBELLOUD** (Univ. Sidi Bel Abbès), **Mhamed BENSEMMANE** (Univ. Alger 2), **Fatima-FatimaMEGHRAOUI- FERHANI** (Univ. UFC), **MarcoDI DONATO** (Univ. Sassari, Italie), **LilianaVOICULESCU** (Univ. Pitesti, Roumanie), **AbdelhalimRAGAB** (Univ, Bamberg, Allemagne), **AntonioBUENO** (Univ. Valladolid, Espagne), **Zineddine BOURI** (Univ. Oran 1), **MarouaMUSA** (Univ. Ain Chems, Egypte), **Pedro MOGORRÓN HUERTA** (Univ. Alicante, Espagne), **FatimaMOKADEM** (Univ. Oran2), **Suzan RubyABDELBASET TELEB** (Univ. Ain Chems, Egypte), **SaidEL MITOUNI** (Univ. Fès, Maroc), **Mohamed LAASRI** (Univ. Fès, Maroc), **Torsten SCHAAR** (Univ. Amman, Jordanie), **AzzedineBOUHASSOUN** (Univ. Aïn Témouchent), **Salwa MARAWAN** (Univ. Ain Chems, Egypte), **Karim ANIMI** (Univ.Fès, Maroc), **ÖmerISHAKOĞLU** (Univ. Istanbul, Turquie), **Luis MiguelPÉREZ CAÑADA** (Univ. Tolède, Espagne), **Rosa MaríaPÉREZ ZARAGOZA** (Univ. Murcie, Espagne), **Fatiha DOUIK** (Univ. Sidi Bel Abbès), **Dolores SABATÉ PLANES** (Univ. Santiago de Compostela, Espagne).

Reviewers

Bakhta ABDELHAY (Univ. Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem), **Smail ABDOUN** (Univ. Alger 2), **Elza ADAMOWICZ** (Queen Mary University of London), **Houria AIT AMOUR**, (Univ. Tizi Ouzou), **Karima AIT DAHMANE** (Univ. Alger 2), **Karima AIT YAHIA** (Univ. Alger 2), **Saliha AMOKRANE** (Univ. Alger2), **Nadjia AOUDI** (Univ. Ali Lounici, Blida 2), **Samira ARAR** (Univ. Alger 2), **Safia ASSELAH-REHAL** (Univ. Alger2), **Rafika BEGHOUL** (Univ. Alger2), **Amina BEKKAT** (Univ. Blida), **Linda BELABDELOUAHAB-FERNINI** (Univ. Msila), **Zineb Ali BENALI** (Univ. Alger 2 et Paris 8)**Zoulikha BENSAFI** (Univ. Alger 2), **Mhamed BENSEMMANE** (Univ. Alger 2), **Faiza BENSEMMANE** (Univ. Alger 2), **Fizya BOUCHAMA-SARI AHMED** (Univ. Alger 2), **Yasmine BOUKHEDIMI** (Univ. Alger 2), **Dalila BRAKNI** (Univ. Blida), **Mohamed CHABANE ALI** (Univ. Blida 2), **Mohand Ouali DJEBLI** (ENS Bouzareah), **Peter DUNWOODIE** (Goldsmiths College, Univ of London), **Hafida EL BAKI** (Univ. Alger 2), **Sabrina FATMI**, (Univ. Alger 2), **Cherifa GHETTAS** (Univ. Alger 2), **Amina HACHOUF** (Univ. Badji Mokhtar, Annaba), **Fatiha HAMITOCHE** (Univ. Alger2), **Nachida HARFOUCHI** (Univ. Alger 2), **Assia KACEDALI** (Univ.Alger 2), **Nabila KADIR** (Univ. Alger 2), **Kamel KHALDI** (Univ. Alger 2), **Souad KHELOUIATI** (Univ. Alger 2), **Karin KLEPPIN** (Univ. Bochum, Allemagne), **Nawel KRIM** (Univ. Alger 2), **Benouda LEBDAI** (Univ. du Mans / Univ. Alger 2), **Brahim MANSOURI** (Univ. Alger 2) **Salima MAOUCHE** (Univ. Abderrahmane Mira, Bedjaia), **Fatma Zohra NEDJAI** (Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Alger), **Souryanna YASSINE** (Univ. Tizi Ouzou), **Dalila ZEGHAR** (Univ. Alger 2) **Malika ZERMANI** (Univ. Alger 2), **BouchraABOURA** (Univ. Oran 2),

OuardiaACI (Univ. Blida 2), **Amel**AMMI **ABACI** (Univ.Tlemcen), **Karim ANIMI** (Univ. Fès, Maroc), **Suzan Ruby**ABDELBASET **TELEB** (Univ. Ain Chems, Egypte), **Abdelkader**BEHILIL (Univ. Oran 2), **Abdallah MAASOUM** (Univ.Alger 2), **Warda BELLOUD** (Univ. Sidi Bel Abbès), **Fethi BETKA** (Univ. Oran 2), **Azzeddine BOUHASSOUN** (Univ. AïnTémouchent), **Abdelkader BOUIKEN BAH** AMMAR (Univ.Oran 2), **Zine-Eddine BOURI** (Univ. Oran 1), **Sihem BOUZAR** (Univ. Alger 2), **Fatiha DOUIK** (Univ. Sidi Bel Abbès), **Irene DOVAL** (Univ. Santiago de Compostela, Espagne), **Nadia GRIN** (Univ. Adrar), **Nadjia HAMI** (Univ. Alger2), **Rachida HAMOUCHE- BEY OMAR** (Univ. Tlemcen), **Mohamed LAASRI** (Univ. Fès, Maroc), **Linda CASTANEDA** (Univ. Murcie, Espagne), **Salwa**Marawan (Univ. Ain Chems, Egypte), **Kadour MERIBOUT** (Univ. Annaba), **Fatma-Fatiha MEGHRAOUI- FERHANI** (Univ. UFC), **Merouane ADDOU** (Univ. Blida 2), **Fatima MOKADEM** (Univ. Oran 2), **Pedro MOGORRÓN HUERTA** (Univ. Alicante, Espagne), **Rosa María PÉREZ ZARAGOZA** (Univ. Murcie, Espagne), **Dolores SABATÉ PLANES** (Univ. Santiago de Compostela, Espagne), **Anna Maria POETA** (Univ. Alger 2), **Torsten SCHAAR** (Univ. Amman, Jordanie), **Basem SCHOAIB** (Univ. Ain Chems, Egypte), **Naima TAHIRI** (Univ. Fès, Maroc), **Tobias LECHNER** (Univ. Nairobi, Kenya), **Mahmoud Youcef HUSEINAT** (Univ. Yarmouk, Jordanie).

CONDITIONS DE PUBLICATION DANS LA REVUE LETTRES ET LANGUES

- Les articles proposés pour publication doivent relever des domaines couverts par la revue et être inédits. (Littérature; Sciences du Langage; Didactique de la langue; Théorie de la Littérature; Histoire; Etudes Culturelles). Ils peuvent être rédigés dans une des langues enseignées à la faculté des langues étrangères: Allemand, Anglais, Espagnol, Français et Italien.
- Tout article doit être accompagné d'un résumé contenant 150 à 250 mots, police Times New Roman, taille 11, espacement interligne simple, rédigé en langue anglaise et dans la langue de rédaction.
- Les articles doivent être écrits en WORD, compris entre 5000 et 7000 mots (références bibliographiques et annexes incluses), police Times New Roman, taille 12, espacement interligne simple ; pour les caractères arabes, Adobe Arabic, en gras, taille 16.
- Les articles proposés sont publiés après évaluation en double aveugle par deux experts et leur acceptation notifiée à l'auteur. Ils seront programmés en fonction de la politique éditoriale de la revue en varia ou dans des numéros à thèmes dont la programmation fera l'objet d'une information circonstanciée.
- Les références doivent être conformes aux normes APA 2016, aisément disponibles sur le Web, pour l'indication des ouvrages, articles de revues, chapitres publiés dans un ouvrage collectif, thèses, rapports, etc.
- Les citations ne doivent pas être données en italique. Celles dépassant trois lignes doivent être séparées du corps du texte, centrées sur la page et en taille 11.
- Toute référence/citation dans le texte doit être suivie du nom de l'auteur, de la date de publication et de la page(ou des pages) y afférant. Pas de notes en bas de page. Les notes et références bibliographiques (ces dernières classées par ordre alphabétique) doivent apparaître à la fin de l'article.
- Tout tableau ou autre élément visuel doit être titré, et sa source clairement indiquée, le cas échéant.
- **Les textes ne satisfaisant pas aux conditions précitées ne seront pas acceptés.**
- Les textes proposés pour publication doivent être envoyés à l'ASJP à la page suivante : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/371>

Avant-propos

La revue **Al'Adâb Wa Llughât** (Lettres et Langues), espace d'échange intellectuel et de partage du Savoir en est à son 16^{ème} numéro.

Les lettres, les langues, la littérature, domaines des « humanités » nourrissent l'esprit et favorisent le Vivre-ensemble » dans l'espace universitaire et dans la société.

La revue **Al'Adâbwallughât** participe à la promotion de la Recherche. Cette dernière, n'ayant pas de frontières, notre revue élargit l'éventail des contributions en accueillant, désormais, des articles émanant d'enseignants d'autres Universités, nationales et étrangères.

Al'Adâbwallughât offre aux enseignants d'allemand, d'anglais, d'espagnol, de français et d'italien un espace éditorial pour leurs contributions, leurs réflexions, les comptes-rendus de leurs travaux et de leurs lectures.

L'équipe éditoriale adresse ses remerciements :

- à Madame Nesrine Aoudjit-Bessai, Doyenne de la Faculté des Langues Etrangères,
- aux contributeurs et contributrices sans qui ce numéro n'aurait pu paraître,
- aux reviewers pour leur disponibilité et la qualité de leur expertise.

Un remerciement spécial à la véritable cheville ouvrière de la revue :

- Monsieur Mohamed Rouabhia.

L'éditrice en chef

Nadjia Hami

Ce numéro est dédié à la mémoire de notre collègue et ami ,

Professeur Ahcène Abdelfettah

Décédé le 01 décembre 2020 des suites du Coronavirus.

Nous garderons de lui l'image d'un Enseignant exemplaire qui a consacré sa vie à la promotion du Savoir et à l'évolution de l'Université.

Dévoué à ses étudiants, présent pour ses collègues, il a été un pilier pour la Faculté des Lettres étrangères, en général, et pour le Département d'allemand, en particulier.

Paix à son âme !

Que Dieu Tout-Puissant l'accueille en son vaste paradis !

SOMMAIRE

❖ Comité Editorial de la Revue	04
❖ Reviewers.....	05
❖ Conditions De Publication Dans La Revue <i>Lettres Et Langues</i>	07
❖ Avant-propos.....	08
❖ Hommage.....	09

❖ Ali ABERKANE

1. Zur Geschichte und Kulturkritik eines Adels im Untergang in Lew Tolstojs „Die Kreuzersonate“.....	11
---	-----------

❖ Amel AMMI ABACI

2. Discours épilinguistiques et représentations sociolinguistiques des jeunes universitaires.....	36
--	-----------

❖ Rezkia Leila BELKADI

3. Come musulmani italiani recitano il sacro corano: l'analisi della lettura di due italiane mussulmane.....	58
---	-----------

❖ Hana HAMDAD

4. Zur Wahrnehmung und Darstellung Algeriens im Werk "Weg nach Timimoun" von Michael Roes	71
--	-----------

❖ Souad KHELOUIATI

5. Voce e Vocidi un racconto intermediale: Novecento – La leggenda del pianista sull’oceano.	82
--	-----------

❖ Tobias LECHNER

6. Durch barbary Arabia. Die Kostümierung Oswalds von Wolkenstein nach der Eroberung Septas im Jahr 1415.....	97
--	-----------

Nadjia HAMI et Ahcene ABDELFETTAH

7. Aus dem Schatten des Französischen ins rechte Licht des Standardarabischen? Zum Einsatz des Standardarabischen als Vermittlersprache im DaF-Unterricht in Algerien	120
--	------------